

# Solicitudes

## Carta de referencia

### Carta de referencia - Introducción

#### Rumano

Stimate Domn,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

#### Español

**Distinguido Señor:**

Stimată Doamnă,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

**Distinguida Señora:**

Stimate Domn/Stimată Doamnă,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

**Distinguidos Señores:**

Stimați Domni,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

**Apreciados Señores:**

În atenția cui este interesat,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

**A quien pueda interesar**

Stimate Domnule Popescu,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido

**Apreciado Sr. Pérez:**

Stimată Doamnă Popescu,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

**Apreciada Sra. Pérez:**

Stimată Domnișoară Dumitrescu,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

**Apreciada Srta. Pérez:**

Stimată Doamnă Ștefănescu,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

**Apreciada Sra. Pérez:**

Sunt încântat de faptul că sunt solicitat să ofer referințe pentru...

Se usa como frase introductoria cuando se está complacido de trabajar con la persona sobre la que se escribe

**Me siento complacido(a) de ser contactado(a) como persona de referencia para X...**

Am făcut cunoștință cu...în..., când s-a alăturat... .

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció un candidato

**Conocí a X en..., cuando se unió a...**

...m-a rugat să îi scriu o scrisoare de recomandare pentru a o atașa aplicației sale pentru... . Sunt foarte încântat de acest lucru.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el gusto de trabajar con la persona sobre la que se escribe...

**X me ha pedido escribir una carta de recomendación para acompañar su solicitud de... . Y me complace hacerlo...**

## Carta de referencia

Mi-a făcut o deosebită plăcere să fiu superiorul/supervizorul/colegul lui... începând cu... .

**Ha sido un placer haber sido el jefe / supervisor / colega de X... desde...**

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Mă bucură faptul că am ocazia de a scrie această scrisoare de recomandare pentru... . În cuprinsul ei aş dori să îmi expun respectul și aprecierea pentru acest tânăr inteligent care a adus contribuții excepționale activității echipei mele.

**Estoy muy complacido(a) de escribir esta carta de recomendación para X. En esta carta quisiera expresar mi respeto y apreciación por este/esta joven inteligente, quien aportó una inmensa contribución al trabajo de mi equipo.**

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Nu am nicio ezitare în a scrie o scrisoare de recomandare pentru...

**Puedo recomendar abiertamente a X...**

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Îmi face o deosebită plăcere să scriu o scrisoare de recomandare pentru...

**Me complace escribir una carta de recomendación para X...**

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Îl/o cunosc pe ... încă de acum..., când s-a alăturat clasei mele/a început să lucreze la... .

**He conocido a X desde..., cuando él / ella se inscribió en mi clase / comenzó a trabajar en...**

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

Îl/o cunosc pe... de...din postura mea de...la... .

**He conocido a X por... meses/años mientras yo desempeñaba el cargo de... en...**

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

Am fost superiorul/supraveghetorul/colegul/profesorul lui ... în perioada... .

**Fui jefe / supervisor / colega / profesor de X desde... hasta...**

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

... a lucrat pentru compania mea la proiecte diferite ca ..., și bazându-mă pe rezultatele activității sale l-aș considera/ aş considera-o unul dintre cei mai buni/una dintre cele mai bune ... care au lucrat vreodată pentru companie.

**X trabajó para mí en varios proyectos como... y basado(a) en su desempeño, lo/la podría calificar como uno de los mejores/una de las mejores... que han trabajado conmigo hasta ahora.**

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

## Carta de referencia - Habilidades

Rumano

Español

# Solicitudes

## Carta de referencia

Încă de la începutul colaborării noastre îl cunosc pe ... ca pe o persoană... .

Se usa para describir un aspecto positivo de la personalidad del candidato

**Desde el principio de nuestro trabajo juntos lo/la aprecié como una persona [adjetivo]...**

... s-a distins prin.... .

Se usa para explicar los principales aspectos positivos que el candidato ha demostrado

**X se distinguió por su...**

Talentul său cel mai mare rezidă din/este...

Se usa para mostrar los principales puntos fuertes del candidato

**Su más considerable talento es...**

... este o persoană creativă când vine vorba de rezolvarea problemelor.

Se usa para describir a un candidato que fácilmente acepta y supera los retos propuestos

**Es una persona que soluciona problemas de forma creativa.**

...dispune de o mare varietate de aptitudini.

Se usa para describir cuando un candidato tiene una variedad balanceada de habilidades

**Tiene una amplia gama de habilidades.**

... își comunică ideile clar și univoc.

Se usa para describir a un candidato con buenas habilidades de comunicación

**Él / Ella comunica sus ideas de forma clara.**

... face față cu ușurință responsabilităților.

Se usa para describir a un candidato que puede manejar a un equipo / proyecto de forma adecuada y que trabaja bien bajo presión

**Él / Ella sabe lidiar con las responsabilidades que se le asignan.**

... a dovedit că stăpânește o paletă largă de cunoștințe în domeniul/domeniile...

Se usa para describir las habilidades que el candidato aún puede ofrecer

**Él / Ella tiene un amplio conocimiento de...**

Pătrunde cu repeziciune noile concepte explicate și acceptă cu ușurință criticile constructive și indicațiile legate de activitatea sa.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

**Comprende nuevos conceptos rápidamente, acepta la crítica constructiva y las instrucciones relacionadas con su trabajo.**

Aș dori să menționez aici faptul că ... este ... și are abilitățile necesare pentru a... .

Se usa para describir detalles específicos en relación a la habilidad del candidato para hacer algo

**Me gustaría mencionar que X es... y tiene la habilidad de...**

## Carta de referencia

Abilitatea sa extraordinară de a... a fost de neprețuit pentru noi.

Se usa para describir la mejor cualidad del candidato

**Su extraordinaria habilidad para... fue invaluable.**

... își asumă în mod constant un rol activ în ceea ce privește...

Se usa para describir a un candidato activo que le gusta involucrarse en su trabajo

**Él / Ella siempre toma un rol activo en...**

...își termină întotdeauna munca la timp. Când are nelămuriri legate de sarcinile sale, ... le expune clar și direct, enunțând ceea ce alții ar putea resimți la rândul lor dar nu pot sau nu doresc să spună.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

**Él / Ella culmina sus tareas a tiempo. Cuando tiene una preocupación o pregunta sobre una asignación, se comunica de forma clara y directa, en representación de otros que no pueden o no quieren expresar sus ideas.**

## Carta de referencia - Responsabilidades del cargo

### Rumano

În perioada cât a lucrat la noi, ... a ... .

Responsabilitățile care decurg din acest lucru sunt

... .

Se usa para dar una lista y descripción de tareas llevadas a cabo por un candidato

### Español

**Mientras estuvo con nosotros él / ella... . Esa responsabilidad involucraba...**

Printre responsabilitățile sale principale se numără

... .

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

**Sus principales responsabilidades fueron...**

Printre responsabilitățile sale săptămânale se numără...

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

**Sus tareas diarias involucraban...**

## Carta de referencia - Evaluación

### Rumano

Aș dori să spun faptul că este o reală plăcere să lucrezi cu ... . Este o persoană inteligentă pe care te poți baza și are și un simț al umorului bine dezvoltat.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

### Español

**Quisiera decir que es un placer trabajar con X, él / ella es una persona confiable e inteligente con un buen sentido del humor.**

## Carta de referencia

Dacă evoluția sa în compania noastră este un bun indicator pentru evoluția pe care o va avea în compania Dvs. înseamnă că ... va deveni o persoană de bază în schema companiei.

Se usa para dar una evaluación muy positiva de un candidato

**Si su desempeño en nuestra compañía es un buen indicador de su futuro desempeño, él / ella será un activo para su programa/empresa.**

După părerea mea, ... este o persoană care muncește mult, are inițiativă și înțelege în mod invariabil cu exactitate implicațiile oricărui proiect la care ia parte.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

**En mi opinión X es una persona trabajadora y proactiva que entiende exactamente de qué se trata un proyecto específico.**

... își îndeplinește în mod constant sarcinile având o calitate a muncii maximă realizată întotdeauna în timp util.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

**X realiza consistentemente un trabajo de calidad y cumple con los plazos establecidos.**

Singurul punct slab pe care l-am observat de-a lungul activității derulate în cadrul companiei noastre a fost... .

Se usa para referirse a un aspecto negativo cuando se evalúa a un candidato

**La única debilidad que noté en su desempeño fue...**

Consider că ... ar trebui avut în vedere înaintea altor candidați deoarece...

Se usa para recomendar al candidato por razones específicas; una forma muy positiva de evaluar a un candidato

**Creo que X debería ser considerado(a) por encima de otros candidatos porque...**

## Carta de referencia - Conclusión

### Rumano

...va avea cu siguranță o contribuție pozitivă la activitățile companiei Dvs. Dacă doriți să vă ofer și alte informații mă puteți contacta prin e-mail sau la telefon.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

### Español

**X sería una excelente adición para su programa / compañía. Si puedo ser de ayuda, por favor envíeme un correo electrónico o comuníquese conmigo por teléfono.**

... are din partea mea o recomandare puternică. Va fi cu siguranță o persoană merituosă în cadrul echipei Dvs.

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

**X goza de mi amplia recomendación. Él / Ella será un activo para su programa / empresa.**

## Carta de referencia

Sunt convins că ... va continua să fie la fel de productiv/ă. El/ea se bucură de recomandările mele cele mai calde.

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

**Estoy seguro de que X continuará siendo muy productivo(a). Él / Ella goza de mi amplia recomendación.**

Îl/o recomand pe ... cu cea mai mare căldură și fără nicio rezervă. Vă rog să mă contactați prin e-mail sau telefonic dacă veți avea întrebări pe viitor.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**Él / Ella tiene mi más amplia recomendación y sin reservas. Si tiene más preguntas comuníquese conmigo por email o por teléfono.**

Am încredere deplină în abilitățile sale extraordinare de ... și îl/o recomand cu cea mai mare căldură pentru a-și continua studiile la universitatea Dvs. unde își poate cultiva și dezvolta abilitățile sale strălucite.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**Creo firmemente en sus excelentes habilidades de... y lo / la recomiendo ampliamente para que continúe con sus estudios en su universidad, en donde él / ella podrá desarrollar y poner en práctica sus magníficos talentos**

Îmi face o deosebită plăcere să fiu în postura de a-l recomanda/a o recomanda pe... cu toată căldura și sper că informațiile pe care vi le furnizez vă vor fi de folos.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**Es un placer poder darle a X mi más amplia recomendación. Espero que esta información sea útil para ustedes...**

Îl recomand cu entuziasm pe ... ca fiind un candidat promițător.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**Doy mi recomendación más vehemente a X pues es un candidato prometedor / una candidata prometidora...**

Rar am avut ocazia de a recomanda pe cineva fără nicio rezervă. În acazul de față este chiar o plăcere să îl/o recomand pe ... .

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**Raramente he podido recomendar a alguien sin reservas. Sin embargo es un placer poder hacerlo en el caso de X...**

Am tot respectul pentru ... ca coleg dar trebuie să recunosc cu sinceritate faptul că nu îl pot recomanda companiei Dvs.

Se usa cuando se piensa que el candidato no está calificado para el trabajo

**Respeto a X como colega, pero debo decir con toda honestidad que no puedo darle mi recomendación para su compañía...**

Aș fi încântat să vă răspund la potențialele întrebări viitoare.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

**Estaré complacido(a) de poder responder cualquiera de las preguntas que pueda/puedan tener.**

Mă puteți contacta prin intermediul poștei/e-mailului dacă aveți nevoie de informații suplimentare.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

---

**Puede contactarme por correo o por correo electrónico si requiere información adicional.**